
Dieterich

BUXTEHUDE

Gott, hilf mir

Lord, save me

BuxWV 34

Kantate

für sechs Einzelstimmen (SSATBB)

sechsstimmiger Capell-Chor (SSATBB) ad libitum

2 Violinen, 2 Violen, Violone und Basso continuo

herausgegeben von Günter Graulich

Cantata

for six vocal parts (SSATBB)

six-part full choir (SSATBB) ad libitum

2 violins, 2 violas, violone and basso continuo

edited by Günter Graulich

Stuttgarter Buxtehude-Ausgabe

Eine praktische Ausgabe nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Chorpartitur / Choral score



Carus 36.006/05

Gott hilf mir

Kantate BuxWV 34

Chorpartitur

Psalm 69, 2.3; Jesaja 43, 1-3; Psalm 130, 7-8
Choral „Wer hofft in Gott“ von Lazarus Spengler (1524)

Dietrich Buxtehude
1637 – 1707

1. Sonata Violine 1

24 27

2. Solo: Gott, hilf mir Violine 1+2

32 53 86

Violine 1 Baß

Violine 1

hif, hif, hif, hif mir!
save, save, save, save me.

p

3. Tutti: Fürchte dich nicht Allegro

90

Sopran 1

Sopran 2

Alt

Tenor

Baß 1

Violine 1

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich nicht! So du durchs
Be not a - fraid, be not a - fraid! If thou cross

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich nicht! So durchs Was - ser, durchs
Be not a - fraid, be not a - fraid! If the cross wa - ters, cross

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich nicht! So du durchs Was - ser, durchs
Be not a - fraid, be not a - fraid! thou cross wa - ters, cross

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich nicht! So du durchs Was - ser,
Be not a - fraid, be not a - fraid! If thou cross wa - - ters,

Fürch - te dich nicht, fürch - te dich nicht! So du durchs
Be not a - fraid, be not a - fraid! If thou cross wa - - ters,

- - ser ge-hest, will ich bei dir sein,
- - ters, fear not, I will be with thee,

Was - - ser ge-hest, will ich bei dir sein,
wa - - ters, fear not, I will be with thee,

Was - ser ge - hest, will ich, will ich bei dir sein,
wa - ters, fear not, fear not, I will be with thee,

ge - hest, durchs Was - ser ge-hest, will ich bei dir sein,
if thou cross wa - ters, fear not, I will be with thee,

Was - ser, durchs Was - ser ge-hest, will ich bei dir sein,
wa - ters, cross wa - ters, fear not, I will be with thee,

102 104 106

fürch - te dich nicht! So du durchs Was - -
 be not a - fraid! If thou cross wa - -

fürch - te dich nicht! Denn sie - he, so du durchs Was - -
 be not a - fraid! If thou cross, if thou cross wa - -

fürch - te dich nicht! So du durchs Was - - - ser, durchs Was - ser, durchs
 be not a - fraid! If thou cross wa - - ters, cross wa - ters, cross

fürch - te dich nicht! So du durchs Was - - - ser, durchs
 be not a - fraid! If thou cross wa - - ters, cross

fürch - te dich nicht! So du durchs Was - ser, durchs
 be not a - fraid! If thou cross wa - ters, cross

108 110 112

- - ser ge-hest, will ich bei dir sein, daß dich die
 - - ters, fear not, I will be with thee, to stay the ri - -

- - ser ge-hest, will ich bei dir sein, daß dich die Strö - me, die
 - - ters, fear not, I will be with thee, to stay the ri - vers, the

Was - ser ge-hest, will ich bei dir sein, daß dich die Strö - me, die
 wa - ters, fear not, I will be with thee, to stay the ri - vers, the

Was - ser ge-hest, will ich bei dir sein, daß dich die Strö - me, die
 wa - ters, fear not, I will be with thee, to stay the ri - vers, the

ge-hest, will ich bei dir sein, daß dich die Strö -
 not, I will be with thee, to stay the ri - -

114 116 118

- - - me, die Strö - me, die Strö - me nicht sol - len er - säu - fen.
 - - - vers, the ri - vers, the ri - vers, that they shall not drown thee.

Strö - - - me, die Strö - me, die Strö - me nicht sol - len er - säu - fen.
 ri - - - vers, the ri - vers, the ri - vers, that they shall not drown thee.

Strö - me, daß dich die Strö - me, die Strö - me nicht sol - len er - säu - fen.
 ri - vers, to stay the ri - vers, the ri - vers, that they shall not drown thee.

Strö - me, daß dich die Strö - me, die Strö - me nicht sol - len er - säu - fen.
 ri - vers, to stay the ri - vers, the ri - vers, that they shall not drown thee.

- - - me, die Strö - - - me nicht sol - len er - säu - fen.
 - - - vers, the ri - - - vers, that they shall not drown thee.

155 157

traut, der wird nim - - - - - mer, der wird nim - -
 lone, ne'er will suf - - - - - fer, ne'er will suf - -

traut, der wird nim - - - - - mer, der wird nim - -
 lone, ne'er will suf - - - - - fer, ne'er will suf - -

traut, der wird nim - - - - - mer, der wird nim-mer, der wird
 lone, ne'er will suf - - - - - fer, ne'er will suf-fer, ne'er will

traut, der wird nim - mer, nim - mer zu-schan - den, der wird nim - -
 lone, ne'er will suf - fer, suf - fer dam-na - tion, ne'er will suf - -

traut, der wird nim - mer, der wird nim - - - - - mer, der wird nim - -
 lone, ne'er will suf - fer, ne'er will suf - - - - - fer, ne'er will suf - -

158 160

- mer zu - schan - - den; und wer auf die - die - sen
 fer dam - na - tion; and none that God, God doth

- mer zu - schan - - den; und wer die - sen, wer auf - - sen
 fer dam - na - tion; and none that God, and none th God doth

nim - mer zu - schan - den; und wer auf die - sen, die - sen Fel -
 suf - fer dam - na - tion; and none that God, that God doth call

- mer, nim - an - den; und wer auf and none that
 - fer, suf - na - tion; and none that

fer dan - den; und wer auf
 tion; and none that

161 163

Fel - sen baut, und wer auf die - sen Fel - sen, die - sen Fel - sen baut, ob ihm gleich stößt, gleich
 call His own, and none that God doth call His own, doth call His own shall be de - nied, de -

Fel - sen baut, und wer auf die - sen Fel - sen, die - sen Fel - sen baut, ob ihm gleich stößt, gleich
 call His own, and none that God doth call His own, doth call His own shall be de - nied, de -

- sen baut, und wer auf die - sen Fel - sen, die - sen Fel - sen baut, ob ihm gleich stößt, gleich
 His own, and none that God doth call His own, doth call His own shall be de - nied, de -

die - sen Fel - sen baut, und wer auf die - sen Fel - sen, die - sen Fel - sen baut, ob ihm gleich stößt,
 God doth call His own, and none that God doth call His own, doth call His own shall be de - nied,

die - sen Fel - sen baut, und wer auf die - sen Fel - sen baut, und wer auf die - sen Fel - sen baut,
 God doth call His own, and none that God doth call His own, and none that God doth call His own shall be de -

165 167

stößt zu - han -
nied sal - va -

stößt, gleich stößt zu - han -
nied, de - nied sal - va -

stößt zu - han - den, ob ihm gleich stößt zu - han -
nied sal - va - tion, shall be de - nied sal - va -

ob ihm gleich stößt, ob ihm gleich stößt zu - han -
shall be de - nied, shall be de - nied sal - va -

stößt, ob ihm gleich stößt, ob ihm gleich stößt zu - han -
nied, shall be de - nied, shall be de - nied sal - va -

168 170

den viel Un-fall hie, hab ich doch nie, viel Un-fall hie,
tion in greatest plight, God shows the light, in great-est plight,

den viel Un-fall hie, hab ich doch nie, viel Un-fall hie, viel Un-fall hie,
tion in great-est plight, God shows the light, in great-est plight, in great-est plight,

den viel Un-fall hie, hab ich doch nie, viel Un-fall hie, hab ich doch
tion in great-est plight, shows the light, in great-est plight, God shows the

den viel Un-fall hie, hab ich doch
tion in great-est plight, shows the light, in great-est plight, God shows the

den viel Un-fall hie, hab ich doch
tion in great-est plight, shows the light, in great-est plight, God shows the

den viel Un-fall hie, hab ich doch
tion in great-est plight, shows the light, in great-est plight, God shows the

171 173

viel Un-fall hie, hab ich doch nie den Menschen se - hen fal -
in greatest plight, God shows the light and nev - er will He leave

viel Un-fall hie, hab ich doch nie den Menschen se - hen fal -
in greatest plight, God shows the light and nev - er will He leave

nie, viel Un-fall hie, hab ich doch nie den Menschen se - hen fal -
light, in greatest plight, God shows the light and nev - er will He leave

nie, viel Un-fall hie, hab ich doch nie den Men - schen se - hen fal - len, den Menschense - hen
light, in greatest plight, God shows the light and nev - er will He leave him, and nev - er will He

nie, viel Un-fall hie, hab ich doch nie den Men - schen se - hen
light, in greatest plight, God shows the light and nev - er will He leave

175 177

len, der sich, der sich ver - läßt, der sich ver - läßt
 him who puts his trust, his trust, who puts his trust

len, der sich ver - läßt, der sich ver - läßt auf Got - tes
 him who puts his trust, who puts his trust in God's great

fal - len, der sich ver - läßt, ver - läßt, der sich ver - läßt auf Got - tes
 leave his trust, his trust, who puts his trust in God's great

fal - len, der sich ver - läßt auf Got - tes
 leave him who puts his trust in God's great

179 181

auf Got - tes Trost, der sich ver - läßt, der sich ver - läßt auf Got - tes Trost; er hilft, er
 in God's great love, who puts his trust, who puts his trust in God's great love; the Lord, the

auf Got - tes Trost, der sich ver - läßt auf Got - tes Trost; er hilft, er
 in God's great love, who puts his trust in God's great love; the Lord, the

Trost, der ver - läßt, er - läßt auf Got - tes Trost; er hilft, er
 love, who his trust, trust God's great love; the Lord, the

Trost, auf Got - tes Trost, der sich ver - läßt auf Got - tes Trost; er hilft, er hilft, er
 love, in God's great love, who puts his trust in God's great love; the Lord, the Lord, the

God's Trost Got - tes Trost, auf Got - tes Trost; er hilft sei - nen
 God's great love, in God's great love; the Lord shall in

183 185

hilft, er hilft, er hilft sei - nen Gläu - bi - gen al - len.
 Lord, the Lord, the Lord shall in hea - ven re - ceive him.

hilft, er hilft, er hilft sei - nen Gläu - bi - gen al - len.
 Lord, the Lord, the Lord shall in hea - ven re - ceive him.

hilft, er hilft, er hilft sei - nen Gläu - bi - gen al - len.
 Lord, the Lord, the Lord shall in hea - ven re - ceive him.

hilft, er hilft, er hilft sei - nen Gläu - bi - gen al - len.
 Lord, the Lord, the Lord shall in hea - ven re - ceive him.

Gläu - bi - gen al - len.
 hea - ven re - ceive him.

6. Aria: Ach ja, mein Gott, ich hoff' auf dich

Ritornello
Violine 1

187 189

191 Sopran 1 195
193

Ach ja, ach ja, ach ja, mein Gott, ich hoff' auf dich; nur
Oh Lord, oh Lord, oh Lord, my God, thou art my light in

Sopran 2

Ach ja, ach ja, ach ja, mein Gott, ich hoff' auf dich; nur
Oh Lord, oh Lord, oh Lord, my God, thou art my light in

Baß 2

Ach ja, ach ja, ach ja, — mein Gott, ich hoff' auf dich; nur
Oh Lord, oh Lord, oh Lord, — my God, thou art my light in

196 198

stär-ke mei-nenschwa-chen Glau-ben.
dark-ness and in de-sol-a-tion.

stär-ke mei-nenschwa-chen Glau-ben.
dark-ness and in de-sol-a-tion.

stär-ke mei-nenschwa-chen Glau-ben.
dark-ness and in de-sol-a-tion.

Laß ja nichts, bitt' ich äng-
earth-ly woe fills

200 202 204

mir dei-nes Wor-tesTrost je rau-ben;
hope and con-sol-a-tion;

dein Wort ist's, drauf ich
Thy Word pro-TECTS me

ich äng-stig fills me with
Thy Word gives hope and con-sol-a-tion;

dein Wort ist's, drauf ich
Thy Word pro-TECTS me

— stig-lich, mir dei-nes Wor-tesTrost je rau-ben;
me with fright, Thy Word gives hope and con-sol-a-tion,

dein Wort ist's, drauf ich
Thy Word pro-TECTS me

205 207

ein - zig trau, und nur nach dei -
from all harms. Thou keep-est me

ein - zig trau, und nur nach dei -
from all harms. Thou keep-est me

ein - zig trau, und nur nach dei -
from all harms. Thou keep-est me

208 Ritornello 210

- ner Hil - fe schau! *Violine 1*
with Thy strong arms.

- ner Hil - fe schau!
with Thy strong arms.

- ner Hil - fe schau!
with Thy strong arms.

212 214

Hilf mir, hilf mir, hilf
Help me, help me, help

Hilf mir, hilf mir, hilf
Help me, help me, help

Hilf mir, hilf mir, hilf
Help me, help me, help

216 218

mir me - nem - den-wort und laß mich dei-ne Hilf' emp-fin - den,
me to reach Thy throne of grace, pro - tect and save me from des - truc - tion

nach to - nach - den-wort und laß mich dei-ne Hilf' emp-fin - den,
of grace, pro - tect and save me from des - truc - tion

nem Gna - den - wort und laß mich dei-ne Hilf' emp-fin - den,
reach Thy throne of grace, pro - tect and save me from des - truc - tion

220 222

führ mich zu ei - - - nem si-chern Port aus mei-nes Unglücksmeers Ab-grün -
and find for me a shel-tered place a - way from ev - il and ab - duc -

führ mich zu ei - - - nem si-chern Port aus mei-nes Unglücksmeers Ab-grün -
and find for me a shel-tered place a - way from ev - il and ab - duc -

führ mich zu ei - nem si - - - chern Port aus mei-nes Unglücksmeers Ab-grün -
and find for me a shel - - - tered place a - way from ev - il and ab - duc -

224 226 228

den. Be - stä - ti - ge, mein Heil und Licht, was mir dein
 tion. Con - firm to - me, my hope and light, that Thou wilt

den. Be - stä - ti - ge, mein Heil und Licht, was mir dein
 tion. Con - firm to me, my hope and light, that Thou wilt

den. Be - stä - ti - ge, mein Heil und Licht, was mir dein teu -
 tion. Con - firm to - me, my hope and light, that Thou wilt ev -

229 Ritornello 231 Violine 1

tr. tr. tr. tr.

teu - - - - rer Mund ver-spricht.
 ev - - - - er lead me right.

teu - - - - rer Mund ver-spricht.
 ev - - - - er lead me right.

er Mund ver-spricht.
 er lead me right.

2 235

237 239 tr.

So will, so will, so will ich dei - nes Na - mens Ehr' mit Herz und Seel' und Mund er - he -
 Thy praise, Thy praise, Thy praise and glo - ry I will sing, for Thou didst save me from per - di -

So will, so will, so will ich dei - nes Na - mens Ehr' mit Herz und Seel' und Mund er - he -
 Thy praise, Thy praise, Thy praise and glo - ry I will sing, for Thou didst save me from per - di -

So will, so will, so will ich dei - nes Na - mens Ehr' mit Herz und Seel' und Mund er - he -
 Thy praise, Thy praise, Thy praise and glo - ry I will sing, for Thou didst save me from per - di -

241 243

ben, auch mich be - mü - hen mehr und mehr, in
tion, and on my bend - ed knees I bring my

ben, auch mich be - mü - hen mehr und mehr, in
tion, and on my bend - ed knees I bring my

ben, auch mich be - mü - hen mehr und mehr, in
tion, and on my bend - ed knees I bring my

245 247

wah-rer Bu-ße dir zu le - ben. Ach Herr, mein Gott er -
sin - ful heart in deep con - tri - tion. Oh Lord, my God oh

wah-rer Bu-ße dir zu le - ben. Ach Herr, mein Gott er -
sin - ful heart in deep con - tri - tion. Oh Lord, my God oh

wah-rer Bu-ße dir zu le - ben. Ach Herr, mein Gott er -
sin - ful heart in deep con - tri - tion. Oh Lord, my God, oh

249 251

hö - mich, ich will dich prei -
hear plea! Thee will I praise.

hö - mich, ich will dich prei -
hear plea! Thee will I praise.

hö - mich, ich will dich prei -
hear plea! Thee will I praise.

252 254

Ritornello
Violine 1

- sen e - wig - lich.
e - ter - nal - ly.

- sen e - wig - lich.
e - ter - nal - ly.

- sen e - wig - lich.
e - ter - nal - ly.

255 257

7. Tutti: Israel, hoffe auf den Herren

260

Sopran 1

Violine 1 262

Sopran 2

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren, —
Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty, —

Alt

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren,
Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty,

Tenor

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren,
Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty,

Baß 1

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren,
Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty,

Baß 2

264

Violine 1 266

268

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren,
Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty,

Is - ra-el, Is - ra-el,
Is - ra-el, Is - ra-el,

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren,
Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty,

Is - ra-el, Is - ra-el,
Is - ra-el, Is - ra-el,

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren,
Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty,

Is - ra-el, Is - ra-el,
Is - ra-el, Is - ra-el,

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren,
Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty,

Is - ra-el, Is - ra-el,
Is - ra-el, Is - ra-el,

Is - ra-el, Is - ra-el, hof -
 Is - ra-el, Is - ra-el, trust

hof - fe auf den Her - ren,
 trust in God Al - migh - ty,

Is - ra-el, Is - ra-el, hof -
 Is - ra-el, Is - ra-el, trust

hof - fe auf den Her - ren,
 trust in God Al - migh - ty,

Is - ra-el, Is - ra-el, hof -
 Is - ra-el, Is - ra-el, trust

hof - fe auf den Her - ren,
 trust in God Al - migh - ty,

Is - ra-el,
 Is - ra-el,

hof - fe auf den Her - ren,
 trust in God Al - migh - ty,

Canarus

- ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren, auf den Her -
 - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty, God Al - migh -

fe, hof - fe auf den Her - ren, auf den Her -
 Him, trust in God Al - migh - ty, God Al - migh -

- fe, hof - fe auf den Her - ren, auf den Her -
 Him, trust in God Al - migh - ty, God Al - migh -

Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren, auf den Her -
 Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty, God Al - migh -

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren, auf den Her -
 Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty, God Al - migh -

Is - ra-el, Is - ra-el, hof - fe auf den Her - ren,
 Is - ra-el, Is - ra-el, trust in God Al - migh - ty,

hof - - - - - fe, Is - ra - el, hof - fe auf den Her - ren,
 trust - - - - - Him, Is - ra - el, trust in God Al - migh - ty,

hof - - - - - fe, Is - ra - el, hof - fe auf den Her -
 trust - - - - - Him, Is - ra - el, trust in God Al - migh -

hof - - - - - fe, Is - ra - el, hof - fe auf den Her -
 trust - - - - - Him, Is - ra - el, trust in God Al - migh -

hof - - - - - fe, Is - ra - el, hof - fe auf den Her -
 trust - - - - - Him, Is - ra - el, trust in God Al - migh -

hof - - - - - fe, Is - ra - el, hof - fe auf den Her - ren,
 trust - - - - - Him, Is - ra - el, trust in God Al - migh - ty,

hof - - - - - fe, Is - ra - el, hof - fe auf den Her - ren,
 trust - - - - - Him, Is - ra - el, trust in God Al - migh - ty,

adagio

hof - - - - - fe auf den Her - ren! Denn bei dem
 in God Al - migh - ty! For with the

hof - - - - - fe auf den Her - ren! Denn bei dem
 trust - - - - - Him, trust in God Al - migh - ty! For with the

ren, hof - - - - - fe, hof - fe auf den Her - ren! Denn bei dem
 ty, trust - - - - - Him, trust in God Al - migh - ty! For with the

ren, hof - - - - - fe, hof - fe auf den Her - ren! Denn bei dem
 ty, trust - - - - - Him, trust in God Al - migh - ty! For with the

hof - - - - - fe, hof - fe auf den Her - ren! Denn bei dem
 trust - - - - - Him, trust in God Al - migh - ty! For with the

hof - - - - - fe, hof - fe auf den Her - ren! Denn bei dem
 trust - - - - - Him, trust in God Al - migh - ty! For with the

Her - ren ist die Gna - de und viel Er - lö - sung bei ihm. Und er wird Is - ra - el er -
 Lord God there is mer - cy and plen - te - ous re - demp - tion. And Is - ra - el He shall re -

Her - ren ist die Gna - de und viel Er - lö - sung bei ihm. Und er wird Is - ra - el er -
 Lord God there is mer - cy and plen - te - ous re - demp - tion. And Is - ra - el He shall re -

Her - ren ist die Gna - de und viel Er - lö - sung bei ihm. Und er wird Is - ra - el er -
 Lord God there is mer - cy and plen - te - ous re - demp - tion. And Is - ra - el He shall re -

Her - ren ist die Gna - de und viel Er - lö - sung bei ihm. Und er wird Is - ra - el er -
 Lord God there is mer - cy and plen - te - ous re - demp - tion. And Is - ra - el He shall re -

Her - ren ist die Gna - de und viel Er - lö - sung bei ihm. Und er wird Is - ra - el er -
 Lord God there is mer - cy and plen - te - ous re - demp - tion. And Is - ra - el He shall re -

Her - ren ist die Gna - de und viel Er - lö - sung bei ihm. Und er wird Is - ra - el er -
 Lord God there is mer - cy and plen - te - ous re - demp - tion. And Is - ra - el He shall re -

lö - sen aus sei - nen Sün - den al - len, aus sei - nen Sün - den al - len.
 deem, shall re - deem from all trans - gres - sions, from all his past trans - gres - sions.

lö - sen aus sei - nen Sün - den al - len, aus sei - nen Sün - den al - len.
 deem, shall re - deem from all trans - gres - sions, from all his past trans - gres - sions.

lö - sen aus sei - nen Sün - den al - len, aus sei - nen Sün - den al - len.
 deem, shall re - deem from all trans - gres - sions, from all his past trans - gres - sions.

lö - sen aus sei - nen Sün - den al - len, aus sei - nen Sün - den al - len.
 deem, shall re - deem from all trans - gres - sions, from all his past trans - gres - sions.

lö - sen aus sei - nen Sün - den al - len, aus sei - nen Sün - den al - len.
 deem, shall re - deem from all trans - gres - sions, from all his past trans - gres - sions.

lö - sen aus sei - nen Sün - den al - len, aus sei - nen Sün - den al - len.
 deem, shall re - deem from all trans - gres - sions, from all his past trans - gres - sions.

Das Werk wurde mit dem Motettenchor Stuttgart, Leitung Günter Graulich, auf CD (CV 83.134) eingespielt.

